

## **INHALTSANGABE**

1. EINLEITUNG.....	17
1.1 Identifikationsschild.....	18
2. TRANSPORT.....	18
2.1 Kontrolle bei Produktion und Versand.....	18
2.2 Handhabung und Lagerung.....	18
2.3 Vorgehen beim Auspacken.....	19
3. MONTAGEARBEITEN.....	19
3.1 Positionierung des Sauggerätes.....	19
3.2 Montage.....	20
3.3 Anschlussverbindungen.....	20
4. INBETRIEBNAHME.....	21
4.1 Elektrostatische Aufladung.....	21
4.2 Sicherheit Elektrotechnik.....	21
4.3 Betriebssicherheit.....	22
5. BENUTZUNG DER ANLAGE.....	23
5.1 Benutzung des Zubehörs.....	23
6. INSTANDHALTUNG.....	24
6.1 Sicherheitsbestimmungen.....	24
6.2 Ordentliche Wartung.....	24
Entleerung des Staubbehälters.....	24
Reinigung des Filters.....	25
7. STÖRUNGSSUCHE.....	26
Tabelle der Störungssuche.....	29
8. GARANTIE.....	29
8.1 Regelung.....	29
8.2 Zertifikat.....	30
9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	55
10. ZUBEHÖRE.....	56
11. EXPLOSIONSZEICHNUNG.....	58
12. GARANTIESCHEIN.....	68

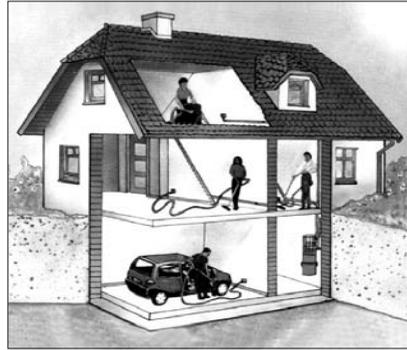
## 1. EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zur Anschaffung einer DISAN Zentralstaubsauganlage! Sie haben damit ein Sauggerät erworben, das höchsten technischen Ansprüchen gerecht wird und unterstreichen, dass Sie Wert auf gehobene Qualität legen. DISAN wird durch optimierte Hygiene, gesteigerten Komfort und kürzere Reinigungszeit zur gehobenen Lebensqualität in Ihrem Zuhause beitragen. Wir haben unsere ganze Erfahrung und die Kompetenz des spezialisierten Herstellers in die Produktlinie DISAN einfließen lassen, um Ihnen ausgereifte Technologie zur Verfügung zu stellen, die Sie ein Leben lang begleiten wird. Das Gerät wurde auf der Grundlage der geltenden Europäischen Bestimmungen 73/23 hergestellt und führt auf dem Gerät, der Verpackung in der beigelegten Dokumentation das entsprechende CE-Siegel, das die Normkonformität garantiert. Die Geräte der DISAN-Serie bauen auf der langjährigen Erfahrung unseres Unternehmens auf und heben sich durch folgende Eigenschaften in entscheidender Weise ab:

- Hohe Saugleistung
- Optimale Filterwirkung
- Geringe Geräuschentwicklung
- Langlebigkeit und gleichbleibend hohe Leistung
- Hohe Betriebssicherheit
- Hochwertige Pulverbeschichtung

Sollten Sie daran interessiert sein, eine detaillierte Beschreibung der Leistungsmerkmale zu erhalten, wen-

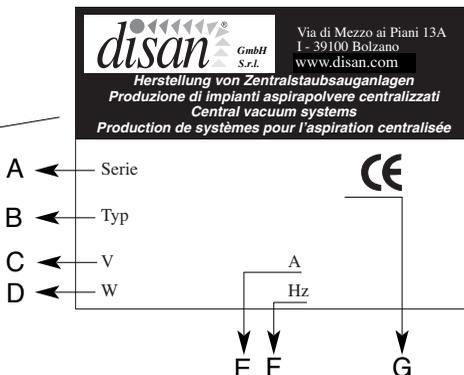
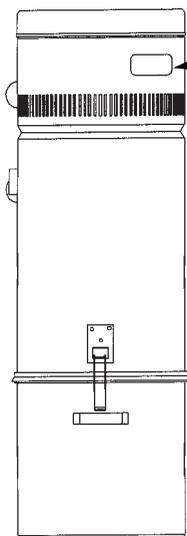
Z 100



den Sie sich bitte an DISAN, die Anschrift finden Sie auf der letzten Seite der vorliegenden Bedienungsanleitung. Zweck der vorliegenden Anleitung ist es, Installateuren und Benutzern alle erforderlichen Informationen zu übermitteln, um eine fachgerechte Montage und Nutzung zu gewährleisten und damit zur Langlebigkeit und perfekten Funktionsweise der Anlage beizutragen. Die vorliegende Anleitung muss mit der erforderlichen Sorgfalt und zur Gänze gelesen und für späteres Nachschlagen aufbewahrt werden. Sollten Sie die Anleitung verlieren oder sollte diese unbrauchbar werden, fordern Sie bitte ein weiteres Exemplar bei Ihrem Installateur oder beim Hersteller an. Die Bedienungsanleitung gibt den Stand der Technik zum Zeitpunkt des Ankaufes Ihres Gerätes wieder. Da wir unsere Produkte ständig an den neuesten Stand der Technik anpassen, behalten wir uns technische Änderungen und eine entsprechende Änderung der Bedienungsanleitungen vor.

### 1.1 Identifikationsschild

Auf dieser Zeichnung ist ersichtlich, wo das Identifikationsschild ist.



- A - Gerätenummer
- B - Staubsaugertyp
- C - Betriebsspannung (Volt)
- D - Nennleistung (Watt)
- E - Stromaufnahme (Ampere)
- F - Frequenz (Herz)
- G - Gerät laut den CE - Norme ausgeführt

## 2. TRANSPORT

### 2.1 Kontrollen bei Produktion und Versand

Jedes Gerät, das unsere Produktionsstätten verlässt, wird auf Verarbeitungsqualität und einwandfreie Funktion geprüft.

Bitte nehmen Sie die Verpackung und unsere Erzeugnisse bei der Übergabe genauestens in Augenschein, um evtl.

Transportschäden sofort feststellen zu können.

### 2.2 Handhabung und Lagerung

Aus der nachfolgenden Darstellung geht hervor, wie die Sauggeräte verpackt sind:

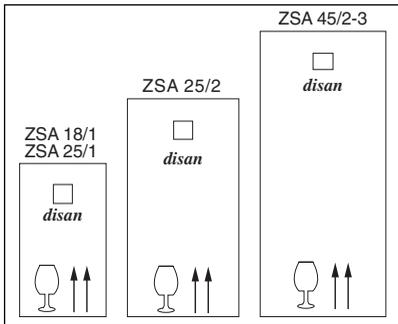
ZSA 18/1 :  $0,43 \times 0,43 \times 0,80 = 0,15 \text{ m}^3$

ZSA 25/1 :  $0,43 \times 0,43 \times 0,80 = 0,15 \text{ m}^3$

ZSA 25/2 :  $0,41 \times 0,41 \times 1,05 = 0,18 \text{ m}^3$

ZSA 45/2 :  $0,47 \times 0,47 \times 1,37 = 0,30 \text{ m}^3$

ZSA 45/3 :  $0,47 \times 0,47 \times 1,37 = 0,30 \text{ m}^3$



Gewicht:

ZSA 18/1: 11,5 Kg

ZSA 25/1: 12,8 Kg

ZSA 25/2: 22,5 Kg

ZSA 45/2: 37,2 Kg

ZSA 45/3: 37,5 Kg

Gehen Sie mit der gebotenen Vorsicht vor, vermeiden Sie ein Kippen des Kartons oder eine Lagerung mit dem Oberteil nach unten und lagern Sie die Geräte in trockenen Räumen.

Wenn Sie die verpackten Geräte mit einem Gabelstapler transportieren, stellen Sie bitte die Stabilität der Gebinde sicher und denken Sie daran, dass die verpackten Geräte aufgrund der Baugröße und Anordnung der Motoren einen verhältnismäßig hohen Schwerpunkt haben und die Kartone daher sehr gleichmäßig auf den Staplergabeln verteilt werden müssen.

Halten Sie die Ladung während des Transports möglichst tief, um die Stabilität des Transportgutes gut überblicken zu können.

Gehen Sie mit größter Sorgfalt vor.

## 2.3 Vorgehen beim Auspacken

Entfernen Sie zuerst die Metallklammern, die die oberen Kartondeckel zusammenhalten. Fassen Sie das Gerät bei der Entnahme aus dem Karton **nicht am Deckel** an. Gehen Sie bei der Vorbereitung und Durchführung der Montagearbeiten mit größter Umsicht vor und benutzen Sie Arbeitshandschuhe.

## 3. MONTAGEARBEITEN

Besonderer Hinweis: Auch wenn wir dazu raten, die Installation von einem autorisierten Installationsunternehmen vornehmen zu lassen, führen wir an dieser Stelle sämtliche Planungs- und Installationsschritte an, die für einen fachgerechten Einbau unserer Anlagen erforderlich sind.

Bitte beachten Sie alle Anweisungen genauestens. Sollten Sie Probleme mit einzelnen Schritten haben oder unerwartete Schwierigkeiten auftreten, setzen Sie sich bitte umgehend mit einem autorisierten Installationsunternehmen oder mit dem Technischen Service in unserer Zentrale in Verbindung.

### 3.1 Positionierung des Saugerätes

Das Gerät wird in einem Nebenraum positioniert, in der Garage, in einem Kellerraum. Stellen Sie auf jeden Fall sicher, dass eine ausreichende Luftzufuhr gewährleistet ist und sich keine Wärmequellen in unmittelbarer Nähe des Gerätes befinden. Das

### Empfohlene Maße bei einer Raumhöhe von 240 cm.

ZENTRAL - STAUBSAUGER	Abstände in cm						
	1	2	3	4	5	6	7
Mod. 18/1	136	108	129,5	142	164	33	47
Mod. 25/1	165	108	144,5	156	175	33	47
Mod. 25/2	171	108	168	185,5	205	33	47
Mod. 45/2-3	181,5	100	183,5	204,5	225	36,5	50,5

Gerät kann auch am Balkon installiert werden. In diesem Fall ist aber für einen ausreichenden Schutz vor Witterungseinflüssen und eine ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen. In jedem Fall sind die angeführten Mindestabstände einzuhalten.

### 3.2 Montage

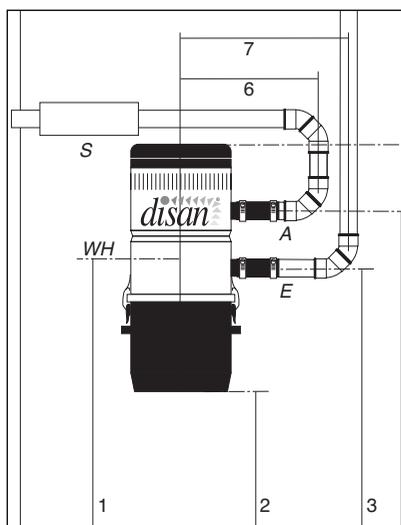
Um die Montage durchführen zu können, muss als erster Schritt die im Staubbehälter befindliche Wandhalterung angeschraubt werden.

Die Wandmontage ist nur mittels der genannten Wandhalterung zulässig, die feste Fixierung muss unter Zuhilfenahme geeigneter Werkzeuge und unter Einsatz geeigneter Schrauben und Dübel erfolgen, die nach Maßgabe der Wandbeschaffenheit ausgewählt werden müssen.

Anschließend schieben Sie das Gerät von oben in die Wandhalterung, richten es aus und prüfen die Festigkeit der Schraubverbindung.

### 3.3 Anschlussverbindungen

- Schließen Sie das Gerät mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen

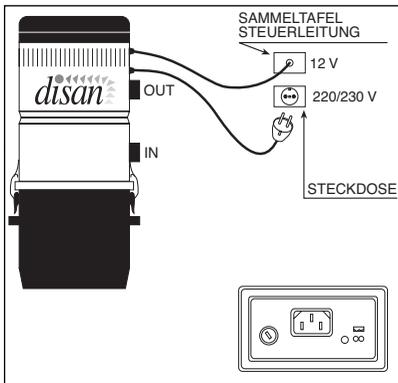


E - Einluft  
 A - Abluft  
 S - Schalldämpfer

selbstdichtenden Gummimuffe an die Zuluftleitung an, die die Saugdosen über das Rohrsystem mit dem Gerät verbinden.

- Schließen Sie die Abluftleitung mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen selbstdichtenden Gummimuffe

- an das Abluftrohr an, an dessen Ende sich das Abluftgitter befindet (bei den Modellen ZSA 18/1 und ZSA 25/1 sind Gummimuffen und Schalldämpfer im Lieferumfang nicht enthalten).
- Schließen Sie das Gerät an die 12-Volt Niederspannungssteuerungsleitung an, indem Sie die beiden Schwachstromkabel wie auf der Abbildung ersichtlich an die Steuerplatine des Sauggerätes anklemmen.
  - Schließen Sie das Stromversorgungskabel des Sauggerätes über eine Schuko-Steckdose an das Stromnetz an.



Auch wenn das Risiko eines Stromschlages ausgeschlossen ist, müssen die Anschlussarbeiten mit Sorgfalt und eventuell erforderlichen Isolierungsvorkehrungen durchgeführt werden.

## 4. INBETRIEBNAHME

Es wird an dieser Stelle darauf verwiesen, dass es sich beim Zentralstaubsaugergerät um eine Vorrichtung

zur ausschließlichen Entfernung des Hausstaubes handelt.

Um eine optimale Funktion und maximale Langlebigkeit zu gewährleisten und Fehlfunktionen und Schäden zu vermeiden, benutzen Sie ausschließlich von Disan empfohlenes Zubehör. Darüber hinaus beachten Sie bitte folgende Sicherheitsvorschriften:

### 4.1 Elektrostatische Aufladung

Der Saugschlauch kann sich unter Umständen elektrostatisch aufladen und bei Berührung minimale Entladung verursachen, was zwar als lästig einzustufen ist, aber keinerlei Gefahrenquelle darstellt.

Die elektrostatische Aufladung kann erfolgen, wenn:

- sehr trockene Luft gesaugt wird;
- Reinigungsarbeiten auf elektrostatisch geladenen Teppichböden durchgeführt werden;
- Die mit den Reinigungsarbeit beschäftigte Person Wollstrümpfe oder Gummischuhe anhat;

### 4.2 Sicherheit - Elektrotechnik

- Das Gerät darf ausschließlich an Stromnetze angeschlossen werden, die Stromspannungen aufweisen, wie sie auf der am Gerät angebrachten Plakette angegeben sind (220 ~ 240 V).
- Das Gerät darf ausschließlich an Stromnetze angeschlossen werden, die über eine entsprechende Erdung verfügen.

- Die Betriebssicherheit der elektronischen Komponenten des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn die Hauselektroanlage über eine gesetzskonforme Hauptsicherung verfügt.

### **4.3 Betriebssicherheit**

- Saugen Sie keine Zement- bzw. Baustäube ein. Die Anlage darf erst nach einer vorhergehenden gründlichen Reinigung eines neu errichteten bzw. sanierten Gebäudes in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht unter Zuhilfenahme von Wasser gereinigt oder Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.
- Vermeiden Sie das Einsaugen von sperrigen Gegenständen, die zu einer Rohrverstopfung führen könnten.
- Saugen Sie keinerlei Flüssigkeiten ein, es sei denn, Sie benutzen die entsprechenden Vorabscheider. Auch in letzterem Fall ist zu berücksichtigen, dass die aufgenommenen Flüssigkeiten keine schäumenden Substanzen bzw. Shampoos enthalten dürfen.
- Saugen Sie keine Glut und keine Lösungsmittel ein, vermeiden Sie das Einsaugen von klebrigen Substanzen, leicht entflammaren, explosiven oder sehr heißen Stoffen.
- Unterlassen Sie die Nutzung der Anlage bei offenkundigen Betriebsstörungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Füllstand des Staubbehälters und den Zustand des Filters.
- Die Schutz und Sicherheitskomponenten des Gerätes müssen vor der Inbetriebnahme stets komplett montiert sein, unabhängig von den Ursachen, die ihre Abnahme erforderlich gemacht haben können.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn der Filter abgeschraubt ist. Um einen unbeabsichtigten Start der Anlage durch einen nicht informierten Nutzer zu vermeiden, ist die Stromversorgung durch Ausstecken des Versorgungskabels zu unterbrechen. Benutzen Sie auf jeden Fall Originalfilter von DISAN.
- Sollte das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt worden sein, überprüfen Sie vor Inbetriebnahme den allgemeinen Zustand des Gerätes und reinigen ggf. den Filter bzw. die Außenfläche.



### **LEGEN SIE AUF KEINEN FALL HAND AN DIE SICHERHEITSBESTANDTEILE UND SCHUTZVORRICHTUNGEN DES GERÄTES**

- Vermeiden Sie es, den Deckel des Gerätes abzuschrauben bzw. zu entfernen;
- Unterlassen Sie es, die Einstellungen des Gerätes zu verändern, die Schutzvorrichtungen zu manipulieren oder die Isolierungsschicht der Stromkabel zu beschädigen.

Sollte dies unbeabsichtigt Weise geschehen, ist umgehend ein autorisierter Installateur hinzuzuziehen, der die entsprechenden Reparatur und Einstellungsarbeiten durchführt.

Bei Manipulatione jeglicher Art bzw. Öffnung des Gerätes entfällt jede Garantieleistung.

## 5. BENUTZUNG DER ANLAGE

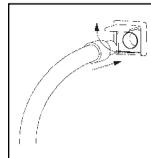
Die Bauweise des Sauggerätes gewährleistet eine maximale Lärmreduzierung und eine effiziente Dämmung der Motor-Geräusentwicklung. Bei Benutzung der Anlage sind folgende Sicherheitsvorschriften zu befolgen.

- Vermeiden Sie, dass unbeaufsichtigte kleine Kinder Zugang zum Raum haben, in dem das Zentralgerät läuft.
- Führen Sie das während des Reinigungsvorganges in Verwendung befindliche Saugzubehör nicht an Augen oder Ohren heran, vermeiden Sie das Einführen von Fingern oder der Hand.
- Achten Sie auf den kompletten Stillstand des Zentralgerätes. Auch bei Unterbrechung des Betriebes durch Entfernung des Steckers, ist zu berücksichtigen, dass der Motor noch einige Sekunden nachläuft.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch unsachgemäße Bedienung des Gerätes und des Zubehörs bzw. durch zweckfremdende Nutzung von Gerät und/oder Zubehör entstehen.

### 5.1 Benutzung des Zubehörs



1) Befestigen Sie das für den jeweiligen Reinigungszweck geeignete Zubehöerteil am vorderen Ende des Saugschlauches oder des Saugrohres.



2) Öffnen Sie den Deckel der Saugdose und führen Sie das Metallteil des Saugschlauches in die Dosenöffnung ein.



3a) Bei Saugdosen mit Mikroschaltern schaltet sich die Anlage bei Öffnung der Saugdose ein.

3b) Bei Saugdosen mit Kontaktstiften schaltet

die Anlage bei Einführung der Metallmanschette oder bei Betätigung des Ein-/Ausschalter am Schlauchgriff ein, sofern ein Saugschlauch verwendet wird, der mit dem entsprechenden Schalter ausgestattet ist.



4) Sollte im Verhältnis zur durchzuführenden Reinigungsaufgabe zu viel Saugkraft anliegen, kann diese durch

Öffnung des Falschlufreglers am Handgriff verringert werden.

5) Nach Durchführung der Reinigungstätigkeit, schalten Sie die Anlage mittels Ein-/Ausschalter oder Entfernung des Saugschlauches aus der Saugdosen-Öffnung aus und begleiten den Schließvorgang des Saugdosendeckels mit der Hand.

## 6. INSTANDHALTUNG

### 6.1 Sicherheitsbestimmungen

- Sollten Sie einen Defekt der Anlage vermuten oder eine Fehlfunktion auch nach Überprüfung der Anlagen anhand der weiter unten angeführten Behebungstipps nicht behoben werden können, wenden Sie sich umgehend an Ihren Wiederverkäufer oder einen autorisierten Installateur.
- Jedweder Eingriff darf nur bei vollständig still stehender Anlage und bei Unterbrechung der Stromverbindung durch Ausstecken des Versorgungskabels erfolgen.
- Wir empfehlen eine eingehende Revision der Anlage im Abstand von ca. 4 bis 5 Jahren. Dabei ist besonders auf den Abnutzungsgrad der Kohlestifte, die Funktion des Motorlagers, des Filters und auf den allgemeinen Zustand der Anlage und Kabelverbindungen zu achten.

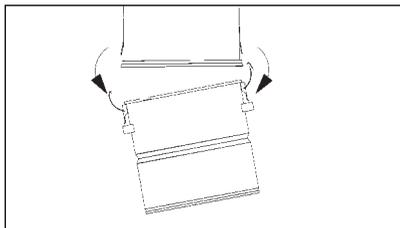
### 6.2 Ordentliche Wartung

Jedweder Eingriff, unter Einschluss von Reinigungsarbeiten an der Außenhülle, darf nur bei vollständig still stehender Anlage und bei Unterbrechung der Stromverbindung durch Ausstecken des Versorgungskabels erfolgen.

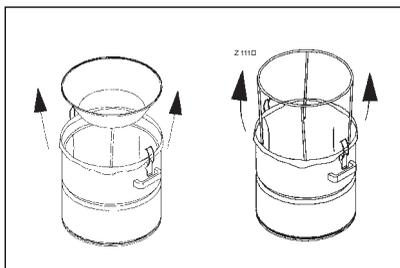
Zusätzlich ist darauf zu achten, dass die Temperaturen am Gerät und in den innenliegenden Gerätekomponenten der Raumtemperatur entsprechen.

### ENTLEERUNG DES STAUBBEHÄLTERS

1. Lösen Sie die Befestigungsklammern.



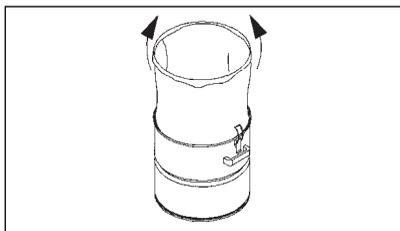
2. Entfernen Sie den Trichterring und den eventuellen Sackhalter



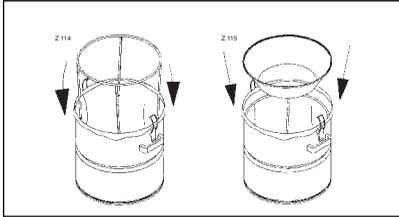
3. Entleeren sie den Staubbehälter oder Tauschen sie den Plastiksack aus.

Cod. ER627 x Mod.ZSA25/2

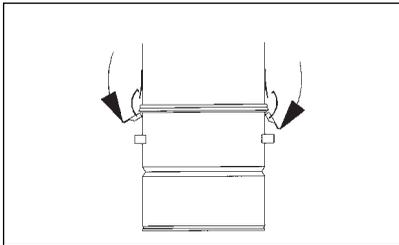
Cod. ER628 x Mod.ZSA45/2-3



4. Setzen Sie den eventuellen Sackhalter und Trichterring wieder ein und achten Sie darauf, daß die dort und angebrachte Dichtung nicht verschmutzt oder defekt ist.



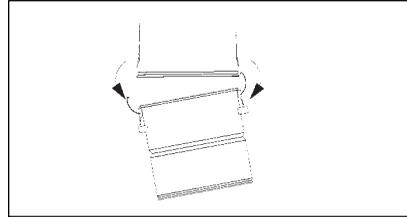
5. Schließen Sie die Befestigungsklammern am Chassis des Gerätes und achten Sie auf die perfekte Überlappung zwischen Chassis-Rille und Staubbehälterrand, um Lufteintritt und Saugkraftverluste zu vermeiden. Schließen Sie beide Befestigungsklammern gleichzeitig.



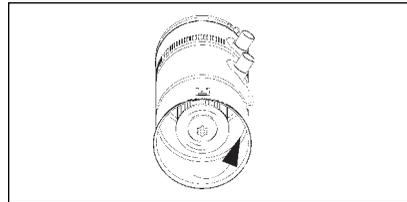
### REINIGUNG DES FILTERS

Bevor Sie Hand an das Gerät legen, prüfen Sie die Temperatur des Chassis und der innenliegenden Teile, die funktionsbedingt hoch sein kann. Warten Sie die Abkühlung auf Raumtemperatur ab, bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen.

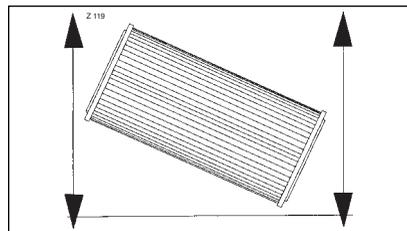
1. Lösen Sie die Befestigungsklammern, die den Staubbehälter mit dem Chassis des Gerätes verbinden und nehmen Sie den Staubbehälter ab.



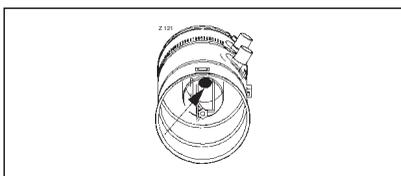
2. Drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis sich der Filter lockert.



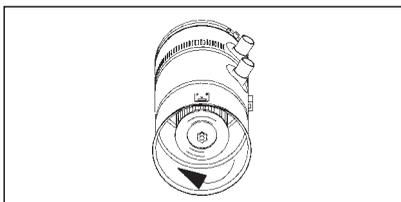
3. Reinigen Sie den Filter durch Schütteln, bzw. leichtes Ausklopfen, Drucklufteinwirkung oder Absaugung mittels eines konventionellen Staubsaugers. Achten Sie dabei darauf, das Filtermaterial nicht zu beschädigen.



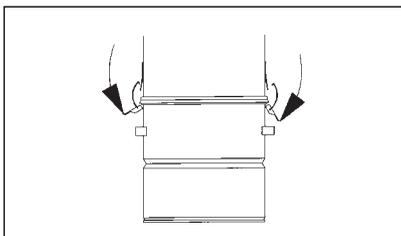
4. Überprüfen Sie, ob das Motorschutzgitter (siehe Pfeil auf Abbildung) verstopft, schmutzig oder in schlechtem Zustand ist.



5. Setzen die Filterkartusche wieder ein und schrauben sie die Stellschraube fest.



6. Befestigen Sie den Staubbehälter wieder mit Hilfe der Befestigungsklammern am Chassis des Gerätes und achten Sie auf die perfekte Überlappung zwischen Chassis-Rille und Staubbehälterrand, um Lufteintritt und Saugkraftverluste zu vermeiden. Schließen Sie beide Befestigungsklammern gleichzeitig.



## 7. STÖRUNGSSUCHE

(TAB.S.29)

### 1. Verstopfung des Filters

Wenn Sie den Eindruck haben, dass die Saugkraft an der Saugdose erheblich abgenommen hat, prüfen Sie bitte den Zustand des Filters (siehe Pkt. Reinigung des Filters).

### 2. Verstopfung des Saugschlauches

Wenn Sie den Eindruck haben, dass die Saugkraft der Anlage erheblich nachgelassen hat, an der Saugdose selbst jedoch unverändert hoch ist, liegt vermutlich eine Verstopfung im Saugschlauch vor, die Sie mittels Einführung einer Sonde beheben können.

### 3. Falschpositionierung des Staubbehälters

Öffnen Sie die Befestigungsklammern, die den Staubbehälter mit dem Chassis verbinden. Prüfen Sie, ob der Staubbehälter korrekt eingesetzt ist. Sollte dies nicht der Fall sein, setzen Sie ihn in korrekter Position ein. Befestigen Sie den Staubbehälter wieder mit Hilfe der Befestigungsklammern am Chassis des Gerätes und achten Sie auf die perfekte Überlappung zwischen Chassis-Rille und Staubbehälterrand, um Lufteintritt und Saugkraftverluste zu vermeiden. Schließen Sie beide Befestigungsklammern gleichzeitig.

### 4. Gleichzeitige Nutzung mehrer Saugdosen

Die Einfasenanlagen sind so ausgelegt, dass jeweils nur ein Benutzer die Anlage betreiben kann.

## **5. Verstopfung in der Rohranlage**

Setzen Sie sich mit Ihrem Installateur in Verbindung.

## **6. Durchbrennen der Sicherung**

Die Sicherung brennt durch, wenn:

- der Motor zu hoher Stromspannung oder starken Stromschwankungen ausgesetzt wird;
- der Motor defekt ist;
- die am Motor angebrachten Kohlestifte defekt oder verschlissen sind;

## **7. Verschmutzter oder defekter**

### **Mikroschalter (bei Saugdosen mit Mikroschaltern)**

Wenn sich die Anlage bei Öffnen des Saugdosendeckels nicht einschaltet, bzw. sich nicht abschaltet, auch wenn alle Saugdosen geschlossen sind, prüfen Sie bitte die Funktionsweise des Mikroschalters. Sollte das Problem weiter bestehen, setzen Sie sich mit Ihrem Installateur in Verbindung.

## **8. Überhitzung**

Wenn der Motor aufgrund von Verstopfungen im Saugschlauch, in der Rohrleitung oder im Filter heißläuft, schaltet der Thermoschutzschalter das Gerät bei Erreichen einer Motortemperatur von 80° C ab. Nach einer Abkühlungsphase von 8-10 Minuten kann die Anlage wieder in Betrieb genommen werden. Prüfen Sie, ob eine Verstopfung vorliegt (siehe Punkte 1 und 2) und beheben Sie diese. Sollte der Thermoschutzschalter das Gerät trotz der eingeleiteten Maßnahmen zur Behebung der Verstopfung wieder abschalten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

## **9. Beschädigung der Kabel der Niederspannungs-Steuerungsleitung**

In sehr seltenen Einzelfällen kann es vorkommen, dass die Kabel der Niederspannungssteuerungsleitung beschädigt sind und sich das Gerät in der Folge nicht durch das Öffnen der Saugdose (bei Saugdosen mit Mikroschaltern), das Einführen des Saugschlauches in die Saugdosen bzw. bei Betätigung des Ein-/Ausschalters am Sauggriff einschaltet. Sollte dies der Fall sein, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

## **10. Kurzschluss an der Niederspannungs-Steuerungsleitung**

Sollte sich die Anlage in Zusammenhang mit Beschädigungen der Niederspannungs-Steuerungsleitung abschalten, so ist eine Beschädigung lt. Punkt 9 zu vermuten. Sollte sich die Anlagen hingegen nach fachgerechter Beendigung des Saugvorganges nicht ausschalten, so handelt es sich vermutlich um einen Kurzschluss in der Steuerungsleitung. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

## **11. Defekt an der Steuerungsplatine**

Wenn sich das Gerät auch nach Durchführung der oben angeführten Maßnahmen nicht einschalten lässt, kann die Ursache dafür im Durchbrennen des Transformators oder des Relais auf der Steuerungsplatine liegen, oder durch einen Motordefekt bedingt sein. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

## 12. Defekter Ein-/Ausschalter am Handgriff

Wenn Sie den Saugschlauch mit dem Ein-/Ausschalter am Handgriff benutzen und sich die Anlage bei Betätigen des Schalters nicht ein - oder ausschaltet, bzw. willkürlich ein - oder ausschaltet, könnte der Schalter am Handgriff defekt sein. Sie können dies überprüfen, indem Sie mit einem metallischen Gegenstand (Schraubenzieher, Schlüssel, Büroklammer oder ähnliches) die Verbindung zwischen den beiden Kontaktstiften im Inneren der Saugdose überbrücken (12 Volt - absolut ungefährlich). Startet die Anlage dabei, liegt der Defekt tatsächlich am Ein-/Ausschalter. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Installateur in Verbindung.

## 13. Automatische Betätigung des Hauptsicherungsschalters der Hauselektroranlage

Sollte die Stromversorgung durch automatische Betätigung des Hauptsicherungsschalters unterbrochen werden, steht keine ausreichende Stromleistung für den Betrieb der Anlage zur Verfügung. Schalten Sie andere elektrisch betriebene Geräte

ab, bis eine ausreichende Stromleistung zur Verfügung steht.

## 14. Zu geringe anliegende Stromspannung

Die Funktionsweise der Anlage kann durch zu geringe anliegende Stromspannung beeinträchtigt werden. Lassen Sie prüfen, ob die anliegende Stromspannung (Volt) mehr als 5% von der an der Geräteplakette angegebenen Spannung abweicht (220 ~ 240 V).

## 15. Voller Staubbehälter

Die Saugkraft der Anlagen kann auch durch einen übervollen Staubbehälter beeinträchtigt werden. Entleeren Sie den Behälter, wie unter Punkt „Entleerung des Staubbehälters“ angegeben.

## 16. Defekte oder ungenau sitzende Saugdosendichtung

Saugkraftverlust, einhergehend mit einem pfeifenden Lufteintrittsgeräusch an geschlossenen Saugdosen, lässt darauf schließen, dass die Saugdosendichtung defekt ist, bzw. ungenau sitzt. Dies kann durch einen Austausch der Dichtung oder Nachstellen der Schraubenverbindung zwischen der Saugdose und der dahinterliegenden Blinddose behoben werden.

## TABELLE ZUR ANALYSE VON BETRIEBSST RUNGEN

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Pfeifende Dosen																	✓
Mangelnde Saugleistung		✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓
Unreichende Saugleistung	✓	✓	✓	✓	✓										✓	✓	✓
Motorausfall						✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓					
Motor schaltet nicht ab							✓				✓	✓					
Motorst rungen							✓	✓				✓					
Unzureichende Stromversorgung										✓			✓				

## 8. GARANTIE

### 8.1 Garantieregelung

Die Anlage wurde dem Kunden zu den im Moment des Kaufes gültigen Bedingungen übergeben.

Wenden Sie sich bei jeder Unregelmäßigkeit an Ihren Installateur.

Jeder Versuch von seiten des Kunden oder nicht autorisierten Personals, das Gerät und dessen Komponenten zu öffnen oder in irgendeiner anderen Weise zu manipulieren, hat das

Erlöschen der Garantie zur Folge und entbindet den Hersteller von jeglicher Verantwortung für daraus resultierende Personen- oder Sachschäden.

Folgende Fälle entbinden den Hersteller von jeglicher Verantwortung:

- Unsachgemäße Installation
- Unsachgemäße Handhabung der Anlage oder deren Zubehör
- Handhabung gegen die Vorschriften

- des jeweiligen Landes
- Benutzung von nicht originalen Ersatzteilen
  - Teilweise oder gänzliche Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung
  - Normale Abnutzung
  - **Das Nichteinsenden des Garante-scheines**

Der Hersteller verpflichtet sich zum Austausch der fehlerhaften Anlagenteile in Garantie zu ersetzen. Die Garantieleistung ist nur gültig, wenn die in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften eingehalten wurden. Voraussetzung für die Gewährleistung der Garantie ist die Rücksendung des fehlerhaften Teiles an den Hauptsitz für die Prüfung in der Werkstatt des technischen Kundendienstes.

Der Hersteller behält sich das Recht

vor, Garantieleistungen als solche anzuerkennen. Die Kosten für Ein- und Ausbau der defekten Teile sowie die anfallenden Transportkosten sind vom Kunden zu tragen. Die Garantie ist gültig, wenn der abzutrennende Garantieabschnitt vollständig und leserlich ausgefüllt innerhalb von 30 Tagen ab Kaufdatum an Sanclean zurückgesandt wurde. Sämtliche oben angeführte Garantieleistung werden nur dann gewährleistet, wenn die vereinbarten Zahlungsbedingungen eingehalten wurden. Für Streitigkeiten ist das Gericht in Bozen (Italien) zuständig.

## **8.2 Garantiezertifikat**

Senden Sie die nachstehende Karte zwecks Registrierung Ihres Garantieanspruchs innerhalb 30 Tage ausgefüllt an uns zurück.

## CERTIFICATO DI CONFORMITÀ

Noi,  
Disan S.r.l.  
via di Mezzo ai Piani, 13A  
39100 BOLZANO, Italia

dichiariamo sotto la nostra  
responsabilità, che i prodotti  
DISAN

- ZSA 18/1  
- ZSA 25/1  
- ZSA 25/2  
- ZSA 45/2  
- ZSA 45/3

ai quali si riferisce questa  
dichiarazione sono conformi alle  
norme:

EN 60 335 - 1V<sub>1</sub>, V<sub>2</sub>, V<sub>3</sub> V<sub>4</sub>, V<sub>5</sub>,  
V<sub>6</sub> V<sub>7</sub>  
EN 60 335 - 2 - 2  
EN 60555 - 2  
EN 55014 - 1: 1993  
- 2: 1997

In accordo alle disposizioni della  
DIRETTIVA - BASSA - TEN-  
SIONE CEE n. 73/23, con le  
successive integrazioni CEE  
93/68, ed in accordo alle  
Direttive EMC 89/336 con le  
successive integrazioni 92/31 ed  
93/68.

Bolzano li, 9 marzo 2001

## KONFORMITÄTS- ERKLÄRUNG

Wir,  
Disan G.m.b.H  
Mitterweg Boznerb., 13A  
39100 BOZEN, Italien

erklären in alleiniger  
Verantwortung, dass DISAN  
Produkte

- ZSA 18/1  
- ZSA 25/1  
- ZSA 25/2  
- ZSA 45/2  
- ZSA 45/3

auf das sich diese Erklärung  
bezieht, entsprechen folgenden  
Richtlinien:

EN 60 335 - 1V<sub>1</sub>, V<sub>2</sub>, V<sub>3</sub> V<sub>4</sub>, V<sub>5</sub>,  
V<sub>6</sub> V<sub>7</sub>  
EN 60 335 - 2 - 2  
EN 60555 - 2  
EN 55014 - 1: 1993  
- 2: 1997

im Sinne der Anforderungen der  
CE Richtlinien über  
Kleinspannung - Nr. 73/23, mit  
den nachträglichen  
Ergänzungen lt. CE 93/68,  
sowie im Sinne der Richtlinien  
EMC 89/336 mit den  
nachträglichen Ergänzungen  
92/31 ed 93/68.

Bozen, den 9 März 2001

## CERTIFICATE OF CONFORMITY

We,  
Disan S.r.l.  
via di Mezzo ai Piani, 13A  
39100 BOLZANO, Italy

We declare under our respons-  
ability, that the following DISAN  
products:

- ZSA 18/1  
- ZSA 25/1  
- ZSA 25/2  
- ZSA 45/2  
- ZSA 45/3

to which this declaration refers is  
consistent with the current stan-  
dards:

EN 60 335 - 1V<sub>1</sub>, V<sub>2</sub>, V<sub>3</sub> V<sub>4</sub>, V<sub>5</sub>,  
V<sub>6</sub> V<sub>7</sub>  
EN 60 335 - 2 - 2  
EN 60555 - 2  
EN 55014 - 1: 1993  
- 2: 1997

In accordances with the disposi-  
tions of the low voltage directive  
the EEC NO: 73/23 with succes-  
sive integrations the EEC NO:  
93/68 and in agreement to  
directives EMC 89/336 with suc-  
cessive integrations 92/31 and  
93/68.

Bolzano, 9<sup>th</sup> March 2001

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

La société  
Disan Srl  
Via di Mezzo ai Piani, 13/A  
39100 Bolzano, ITALIE

certifie que les produits DISAN

- ZSA 18/1  
- ZSA 25/1  
- ZSA 25/2  
- ZSA 45/2  
- ZSA 45/3

faisant l'objet de cette déclara-  
tion, sont conforme aux direc-  
tives :

EN 60 335 - 1V<sub>1</sub>, V<sub>2</sub>, V<sub>3</sub> V<sub>4</sub>, V<sub>5</sub>,  
V<sub>6</sub> V<sub>7</sub>  
EN 60 335 - 2 - 2  
EN 60555 - 2  
EN 55014 - 1: 1993  
- 2: 1997

Sont conforme aux directives  
communautaires en vigueur sur  
la basse tension CEE n° 73/23  
avec les modifications succes-  
sives CEE 93/68 et aux normes  
EMC 89/336 et aux modifica-  
tions successives 92/31 et  
93/68.

Bolzano, 9 mars 2001



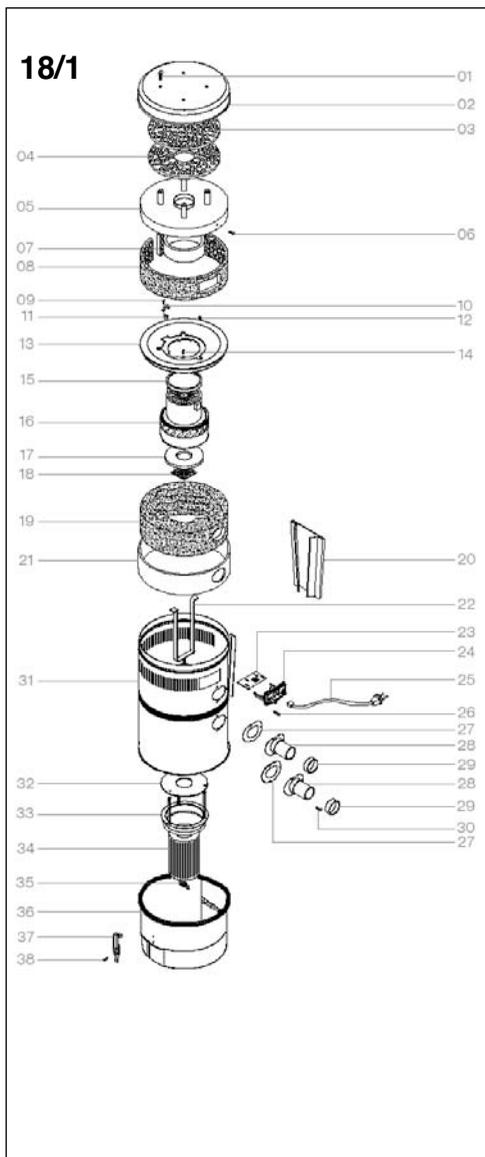
Disan S.r.l. G.m.b.H.  
Kurt SANFTL

L'amministratore unico - alleiniger Geschäftsführer - sole administrator - Administrateur unique

## ACCESSORI - ZUBHÖRE - ACCESSORIES - ACCESSOIRES

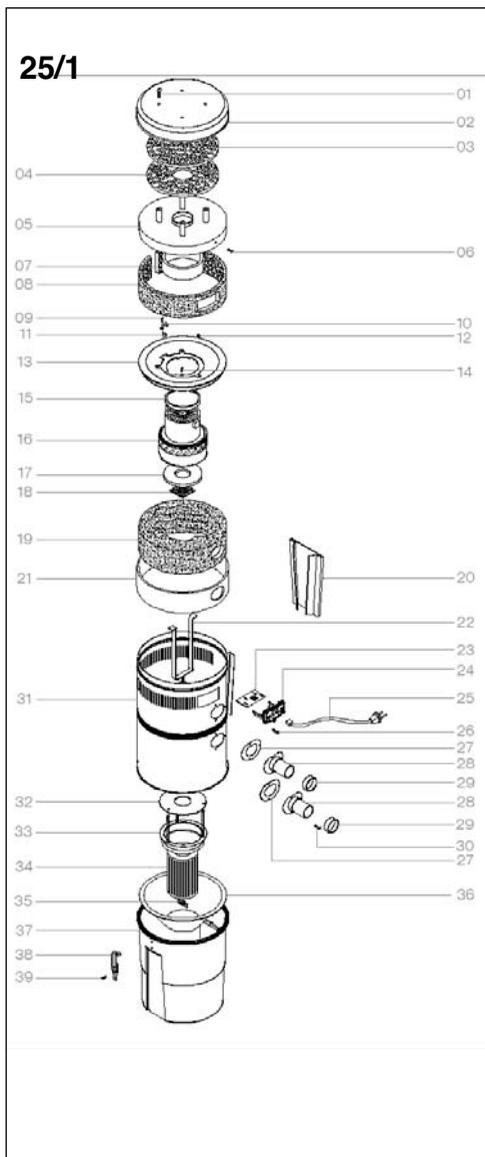
Cestello Zubehörablagekorb Basket Panier chromé	SZ322	
Tubo flessibile 7,5 m/* da 9 m Saugschlauch 7,5 m/* 9 m Flexible hose 7,5 m/* 9 m Tuyau flexible 7,5 m/* 9 m	SZN228 /*SZN230	
Tubo flessibile 7,5 m. con ON/OFF/* da 9 m Saugschlauch 7,5 m mit EIN/AUS/* 9 m Flexible hose 7,5 m with ON/OFF/* 9 m Tuyau flexible 7,5 m. avec ON/OFF/* 9 m	SZN226 /*SZN231	
Prolunga 2 m. Verlängerung 2 m Extension hose 2 m Rallonge 2 m	SZN225	
Manicotto con anello in metallo Schlauchmuffe mit Metallring Inlet cuff with metal ring Manchon avec anneau en métal	SZ313	
Impugnatura con regolatore di depressione Handgriff mit Falschlufregler Handle with pressure regulator Poignée avec régulateur de dépression	SZN312	
Calza proteggi tubo 7,5 m./* da 9 m Schlauchschutz 7,5 m/* 9 m Cover for hose 7,5 m/* 9 m Protège flexible de 7,5 m/* 9 m	SZ332 /*SZ333	
Prolunga telescopica Teleskoprohr Telescopic wand Canne télescopique	SZN317	
2 Tubi cromati 2 Chromrohre 2 Straight wands 2 cannes chromées	SZN450	
Spazzola doppio uso tappeti pavimento Kombidüse Teppich-Hartboden Bar floor & rug tool Brosse combinée pour tapis et sol dur	SZN328	

Lancia piatta Fugendüse Crevice tool Suceur plat	SZN342	
Spazzola per mobili Möbelbürste Round dusting brush Brosse pour meubles	SZN334	
Spazzola per poltrone Polsterdüse Upholstery tool Brosse pour fauteuils	SZN340	
Spazzola per pavimenti Hartbodenbürste Floor tool Brosse pour sol dur	SZN345	
Spazzola per abiti Kleiderbürste Tool for cloths Brosse pour vêtements	SZN331	
Spazzola per radiatori Heizkörperbürste Radiator brush Brosse pour radiateurs	SZN337	
Separatore cenere completo Ascheabscheider 20 lt. mit Anschlüssen Ash-pick-up 20 l complete with accessories Séparateur pour cendres complet	SZN349	
Separatore liquidi da 25 l. con accessori Wasserabscheider 25 lt. kompl mit Anschlüssen Mobile wet pick-up 25 l with accessories Séparateur d'eau mobile complet 25 l	SZN348	
Spazzola battitappeto professionale Turbobürste für Teppichböden Air power turbine carpet tool Turbo brosse professionnelle	SZN315	
Spazzola turbo per poltrone Turbobürste für Polstermöbel Air power turbine hand tool Mini turbo brosse pour fauteuils	SZN300	
Set pulizia animali Bürstenset für Tierpflege Animale care tools Set pour le nettoyage des animaux	SZN347	



RICAMBI MOD. ZSA 18/1	COD.:
01 Vite TCC	60-004
02 Coperchio	20-011
03 Fireflex coperchio	42-001
04 Fireflex	42-011
05 Basamento super.	21-011
06 Vite TCCR zincata	60-003
07 Guarnizione motore sup.	41-025
08 Fireflex superiore	42-021
09 Vite TCC	60-003
10 Supporto termostato	89-311
11 Termostato	89-301
12 Dado M6	61-011
13 Piattello	22-011
14 Rivetto	69-111
15 Guarnizione motore	40-601
16 Motore	10-001
17 Guarnizione motore	41-024
18 Retina di protezione	29-001
19 Fireflex inf.	42-022
20 Staffa a muro	23-401
21 Guarnizione piattello	41-031
22 Asta portafiltro	30-501
23 Scheda comandi	80-011
24 Supporto scheda	50-011
25 Cavo alimentazione	82-501
26 Fusibile 10A	81-201
27 Guarnizione bocchetta	41-021
28 Manicotto	50-331
29 Manicotto in gomma	25-601
30 Rivetto	69-112
31 Involucro asp.	23-011
32 Supporto piattello	29-011
33 Anello bloccafiltro	30-001
34 Filtro	31-001
35 Manopola	50-211
36 Involucro raccoglitore	24-021
37 Gancio chiusura	69-012
38 Rivetto filettato	69-111

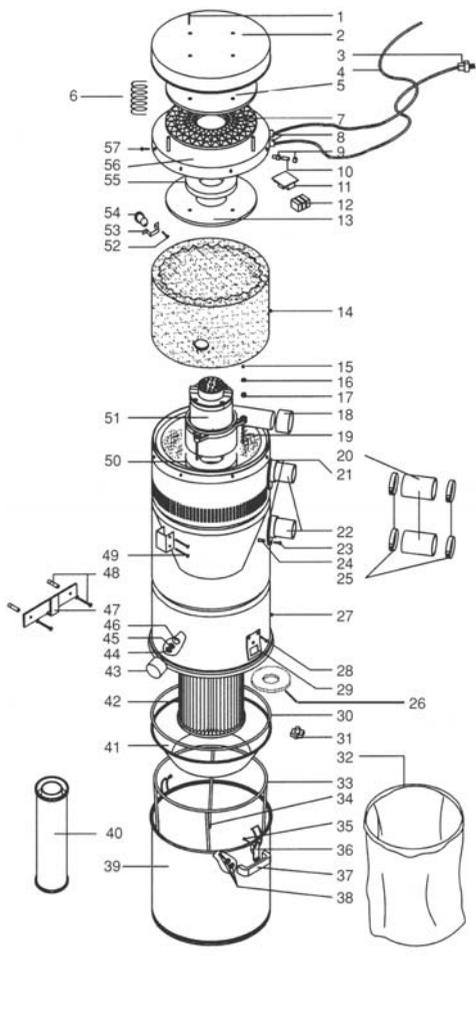
ERSATZTEILE MOD. ZSA 18/1	MACHINE MODEL NO: ZSA18/1	MOD. ZSA 18/1	ART.NR./PART NO/RÉF:
01 Schraube	Screw	Vis	60-004
02 Deckel	Cover	Couvercle	20-011
03 Fireflex Deckel	Cover Fireflex	Fireflex couvercle	42-001
04 Fireflex	Fireflex	Fireflex	42-011
05 Obere Abdeckung	Upper spacer	Carter supérieur	21-011
06 Schraube verzinkt	Zinc coated screw	Vis zinguée	60-003
07 Obere Dichtung Motor	Upper Seal Motor	Joint supérieur du moteur	41-025
08 Obere Fireflex	Upper Fireflex	Fireflex supérieur	42-021
09 Schraube TCC	Screw	Vis	60-003
10 Halterung Thermostat	Support Thermal Trip	Support du thermostat	89-311
11 Thermostat	Thermal Trip	Thermostat	89-301
12 Mutter M6	Nut	Écrou	61-011
13 Abtrennteller	Separation ring	Plateau de séparation	22-011
14 Niete	Rivet	Rivet	69-111
15 Dichtung Motor	Seal Motor	Joint du moteur	40-601
16 Motor	Motor	Moteur	10-001
17 Dichtung Motor	Motor gasket	Joint supérieur du moteur	41-024
18 Schutznetz	Protection net	Grille de protection	29-001
19 Untere Fireflex	Lower Fireflex	Fireflex inférieur	42-022
20 Wandhaltebügel	Wall bracket	Support mural	23-401
21 Dichtung Abtrennteller	Separation ring gasket	Joint du plateau de séparation	41-031
22 Filterstange	Bar for Cartridge mounting	Support de filtre	30-501
23 Steuerplatine	12 Volt P.C.B.	Carte électronique 12V	80-011
24 Steuerplattenhalter	P.C.B. support	Support de la carte électronique	50-011
25 Stromkabel	Mains cable	Câble d'alimentation	82-501
26 Sicherung 10A	Fuse 10 A	Fusible 10 A.	81-201
27 Dichtung Rohrstützen	Seal for intakes	Joint du manchon	41-021
28 Schlauchmuffe	Intakes	Manchon	50-331
29 Gummimuffe	Rubber hose	Manchon en caoutchouc	25-601
30 Niete	Rivet	Rivet	69-112
31 Metallgehäuse	Metal case	Châssis	23-011
32 Halterung Abtrennteller	Mounting Separation ring	Support du plateau de séparation	29-011
33 Filter Ring	Cartridge filter ring	Anneau du filtre	30-001
34 Filter	Cartridge Filter	Filtre	31-001
35 Handgriff	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	50-211
36 Staubbehälter	Waste Container	Bac à poussière	24-001
37 Schlißklammer	Securing Clip	Crochet de fermeture du bac	69-012
38 Gewindeniete	Screw rivet	Rivet fileté	69-111



RICAMBI MOD. ZSA 25/1	COD.:
01 Vite TCC	60-004
02 Coperchio ZSA 25	20-011
03 Fireflex coperchio	42-001
04 Fireflex	42-011
05 Basamento superiore ZSA 25/1-K	21-011
06 Vite TCCR zincata	60-003
07 Guarnizione Motore sup.	41-025
08 Fireflex superiore	42-021
09 Vite TCC	60-003
10 Supporto termostato	89-311
11 Termostato	89-301
12 Dado M6	61-011
13 Piattello	22-011
14 Rivetto	69-111
15 Guarnizione Motore	40-601
16 Motore 2 stadi ZSA 25/1-K	10-001
17 Guarn. motore	41-024
18 Retina di protezione	29-001
19 Fireflex inferiore	42-022
20 Staffa a muro ZSA 25/1-K	23-401
21 Guarnizione piattello	41-031
22 Asta portafiltro	30-501
23 Central. comandi uscita 12V.	80-011
24 Supporto scheda comandi	50-011
25 Cavo alim. Schuko 3 m	82-501
26 Fusibile 10 AMP.	81-201
27 Guarnizione bocchetta	41-021
28 Manicotto	50-331
29 Manicotto in gomma	25-601
30 Rivetto	69-112
31 Involucro asp. ZSA 25/1-K	23-011
32 Supporto piattello	29-011
33 Anello bloccafiltro	30-001
34 Filtro	31-001
35 Manopola	50-211
36 Ciclone	24-711
37 Involucro raccogliitore	24-021
38 Gancio chiusura	69-012
39 Rivetto filettato	69-111

ERSATZTEILE MOD. ZSA 25/1	MACHINE MODEL NO: ZSA25/1	MOD. ZSA 25/1	ART.NR./PART NO/RÉF:
01 Schraube	Screw	Vis	60-004
02 Deckel ZSA 25	Cover	Couvercle ZSA 25	20-011
03 Fireflex Deckel	Cover Fireflex	Fireflex couvercle	42-001
04 Fireflex	Fireflex	Fireflex	42-011
05 Obere Abdeckung ZSA 25/1-K	Upper spacer	Carter supérieur ZSA 25/1	21-011
06 Verz. Schrauben TCCR	Zinc coated screw	Vis zinguée	60-003
07 Obere Dichtung Motor	Upper Seal Motor	Joint supérieur du moteur	41-025
08 Obere Fireflex	Upper Fireflex	Fireflex supérieur	42-021
09 Schraube TCC	Screw	Vis	60-003
10 Halterung Thermostat	Support Thermal Trip	Support du thermostat	89-311
11 Thermostat	Thermal Trip	Thermostat	89-301
12 Mutter M6	Nut	Écrou M6	61-011
13 Abtrennteller	Separation ring	Plateau de séparation	22-011
14 Niete	Rivet	Rivet	69-111
15 Dichtung Motor	Seal Motor	Joint du moteur	40-601
16 Motor 2-stading ZSA 25/1-K	Two stage motor	Moteur 2 étages ZSA 25/1	10-001
17 Dichtung Motor	Motor gasket	Joint du moteur	41-024
18 Schutznetz	Protection net	Grille de protection	29-001
19 Untere Fireflex	Lower Fireflex	Fireflex inférieur	42-022
20 Wandhaltebügel ZSA 25/1-K	Wall bracket	Support mural	23-401
21 Dichtung Abtrennteller	Separation ring gasket	Joint du plateau de séparation	41-031
22 Filterstange	Bar for Cartridge mounting	Support de filtre	30-501
23 Schalltafel Ausgang 12V	12 Volt P.C.B.	Carte électronique 12V	80-011
24 Steuerplattenhalter	P.C.B. support	Support de la carte électronique	50-011
25 Stromkab. Schuko 3 m	Mains cable	Câble d'alimentation 3 m	82-501
26 Sicherung 10 AMP	Fuse 10 AMP	Fusible 10 A.	81-201
27 Dichtung Rohrstützen	Seal for intakes	Joint du manchon	41-021
28 Schlauchmuffe	Intakes	Manchon	50-331
29 Gummimuffe	Rubber hose	Manchon en caoutchouc	25-601
30 Niete	Rivet	Rivet	69-112
31 Metallgehäuse ZSA 25/1-K	Metal case	Châssis porteur ZSA 25/1	23-011
32 Halterung Abtrennteller	Mounting Separation ring	Support du plateau de séparation	29-011
33 Filter Ring	Cartridge filter ring	Anneau du filtre	30-001
34 Kartuschenfilter	Cartridge Filter	Filtre	31-001
35 Handgriff	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	50-211
36 Zyklon	Cyclone	Cyclone	24-711
37 Staubbehälter	Waste Container	Bac à poussière	24-021
38 Schlissklammer	Securing Clip	Crochet de fermeture du bac	69-012
39 Gewindeniete	Screw rivet	Rivet fileté	69-111

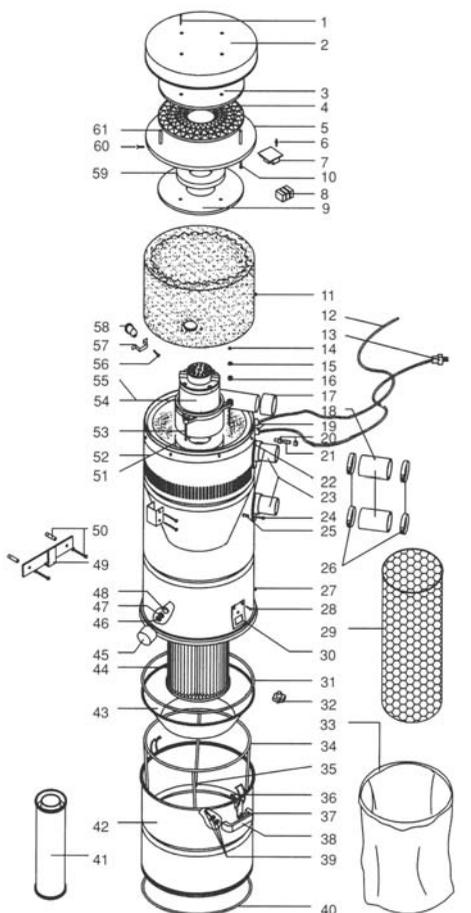
**25/2**



RICAMBI MOD. ZSA 25/2	COD.:
01 Vite TCC	2508570
02 Coperschio ZSA 25/2P	2700216
03 Cavo alim. Schuko 3 m	2701513
04 Cavo 3 m. ZSA	2701805
05 Fireflex Cop. ZSA 25/2P	2701204
06 Molla	2500917
07 Fireflex bugnato	2700404
08 Passabloccacavo	019527038
Controdado	039059047
09 Portafus. 10 AMP.	2701211
10 Fusibile 10 AMP.	2709999
11 Central. Comandi uscita 12V	2700901
12 Morsetto	2506474
13 Fireflex Cop. ZSA 2/52P	2701204
14 Fireflex bugnato	2701004
15 Dado di sicurezza inox	200640016
16 Rondella zincata	2509030
17 Antivibratore	2710118
18 Manicotto	2703712
19 Barra filettata zincata	2701005
20 Manicotto	2703711
21 Guarnizione per bocchetta	2701703
22 Bocchetta asp. e mand. ZSA	2701705
23 ViteTC zincata	2508225
24 Rivetto filettato	2701602
25 Fascetta stringitubo	2519095
26 Guarnizione superiore	2703210
27 Involucro asp. ZSA 25/2P	2701007
28 Rivetto	2508830
29 Occhio per chiusura ZSA	2702505
30 Guarniz. cono convogli. ZSA 45	2701909
31 Manopola nera	2702312
32 Sacch. per rifiuti ZSA 25/2 P	2701514
33 Tendisacchetto ZSA 25/2P	2702406
34 Pied. gomma tendisacch. ZSA	2703811
35 Rivetto	2508830
36 Gancio chiusura	2702605
37 Maniglia in nylon ZSA	2506350
38 Rondelle e vite per maniglia	6100250
39 Invol. raccoglitore ZSA 25/2P	2702802
40 Silenziatore	2704213
41 Cono convogli. ZSA 25/2 P	2702407
42 Filtro cartuccia ZSA 25/2P	2702003
43 Distanziale gomma	2703810
44 Rondella sughero	3000230
45 Rondella zincata	2509045
46 Dafo di sicurezza inox	200640017
47 Staffa fissaggio a muro	2701904
48 Tassello acciaio	2701906
49 Vite TC zincata	2508280
50 Guarn. motore	2703910
51 Motore 2 stadi ZSA 25/2P	2703411
52 Vite TCCR zincata	2508512
53 Cavalletto per termostato	2506121
54 Termostato a 75°	2506137
55 Guarn. superiore mot.	2703210
56 Basam. superiore ZSA 25/2P	6000518
57 Vite TCCR zincata	2508512

ERSATZTEILE MOD. ZSA 25/2P	MACHINE MODEL NO: ZSA25/2P	MOD ZSA 25/2	ART.NR./PART NO/RÉF:
01 Schraube TCC	Screw	Vis	2508570
02 Deckel ZSA 25/2P	Cover	Couvercle ZSA 25/2	2700216
03 Stromkab. Schuko 3 m	Mains Cable 3 M.	Câble d'alimentation 3 m	2701513
04 Kabel 3 m. ZSA	Switch Cable	Câble 3 m 12 V	2701805
05 Fireflex Deckel ZSA 25	Foam Cover	Fireflex couvercle ZSA 25/2	2701204
06 Feder	Spring	Ressort	2500917
07 Fireflex gewellt	Foam Ring	Fireflex alvéolé	2700404
08 Netzkabelklemme	Cable support	Serre-câble	019527038
Gegenmutter	Counternut	Contre écrou	039059047
09 Sicherungsk. 10 AMP	Fuse Holder 10 AMP	Porte-fusible 10 A	2701211
10 Sicherung 10 AMP	Fuse 10 AMP	Fusible 10 A	2709999
11 Schalttafel Ausgang 12 V	12 Volt P.c.b.	Carte électronique 12 V	2700901
12 Klemme	Grips	Serre-câble	2506474
13 Fireflex Deckel ZSA 25/2P	Foam Ring (Cover)	Fireflex couvercle ZSA 25/2	2701204
14 Fireflex gewellt	Foam Ring	Fireflex alvéolé	2701004
15 Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640016
16 Verz. Beilagscheibe	Wascher	Rondelle zinguée	2509030
17 Gummistöpsel	Anti vibration mount	Anti-vibreur	2701018
18 Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon	2703712
19 Verz. Gewindestange	Bolt	Tige filetée	2701005
20 Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon flexible	2703711
21 Dichtung Rohrstützen	Seal	Joint du manchon	2701703
22 Ansaugstützen ZSA	Intakes ZSA	Manchon d'aspiration et d'éjection	2701705
23 Verz. Schrauben. TC	Zinc. Screw	Vis TC zinguée	2508225
24 Gewindestange	Turead rivets	Rivet fileté	2701602
25 Faschette	Hose Clip	Collier de fixation	2519095
26 Obere Dichtung	Upper Seal	Joint supérieur	2703210
27 Metallgehäuse ZSA 25/2 P	Metal Case	Châssis porteur ZSA 25/2	2701007
28 Niete	Rivet	Rivet	2508830
29 Schiebhalterung ZSA	Bracket for clip ZSA	Support pour crochet de fermeture	2702505
30 Dichtung Trichterring ZSA 45	Seal for cyclone	Joint du cyclone ZSA 25/2	2701909
31 Handgriff schwarz	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	2702312
32 Staubsack ZSA 25/2P	Waste Bag	Sac à poussière ZSA 25/2	2701514
33 Stackhalter ZSA 25/2P	Bag separator	Support de sac	2702406
34 Gummistöpsel Sackhalter ZSA	Rubber foot	Pied caoutchouc du support de sac	2703811
35 Niete	Rivet	Rivet	2508830
36 Schließhaken	Securing clip	Crochet de fermeture du bac	2702605
37 Handgriff in Nylon ZSA	Handle nylon	Poignée en nylon	2506350
38 Beilagsch. u. Schraub. für Hand.	Handle Bolts	Rondelles et vis de la poignée	6100250
39 Staubbehälter ZSA 25/2P	Waste container ZSA 25/2P	Bac à poussière ZSA 25/2	2702802
40 Schalldämpfer ZSA	Silencer	Silencieux	2704213
41 Trichterring ZSA 25/2P	Cyclone	Cyclone ZSA 25/2	2702407
42 Kartuschenfilter ZSA 25/2P	Cartridge Filter	Filtre cartouche ZSA 25/2	2702003
43 Gummistanzhalter	Rubber vibration damper	Caoutchouc d'éloignement	2703810
44 Korkbeilagscheibe	Washer	Rondelle en liège	3000230
45 Verzinkte Beilagscheibe	Washer	Rondelle zinguée	2509045
46 Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640017
47 Wandhaltebügel	Wall Bracket	Support mural	2701904
48 Stahldübel	Wall Bolts	Cheville en acier	2701906
49 Verz. Schrauben	Bolts	Vis TC zinguée	2508280
50 Dichtung Motor	Motor Seal	Joint du moteur	2703910
51 Motor 2-fasing ZSA 25/2P	2 Stage Motor	Moteur 2 étages ZSA 25/2	2703411
52 Verz. Schrauben TCCR	Screw	Vis TCCR zinguée	2508512
53 Thermosthalterung	Thermal Trip Bracket	Support du thermostat	2506121
54 Thermostat 80°	Thermal Trip	Thermostat à 75°	2506137
55 Obere Motordichtung	Motor Cover	Joint supérieur du moteur	2703210
56 Obere Abdeckung ZSA 25/2P	Upper Cover	Carter supérieur ZSA 25/2	6000518
57 Verz. Schrauben TCCR	Screw	Vis TCCR zinguée	2508512

### 45/2-3



RICAMBI MOD. ZSA 45/2-3	COD.:
01 Vite TCC	2508570
02 Coperchio ZSA 45	2700306
03 Fireflex Cop. ZSA 45	2701504
04 Fireflex con foro	2700504
05 Basam. superiore ZSA 45	2700706
06 Distanz. scheda elettronica	2504179
07 Central. comandi uscita 12 V	2700901
08 Morsetto	2506474
09 Fireflex coperchio	2701504
10 Vite TSCC	2508543
11 Fireflex bugn.	2701104
12 Cavo 3 m.	2701805
13 Cavo alim. Schuko 3 m.	2701513
14 Dado di sicurezza inox	200640016
15 Rondella zincata	2509030
16 Antivibratore	2701105
17 Manicotto	2703712
18 Manicotto	2703711
19 Passacavo nero	0195270
Controlado	039053047
20 Portafus. ZSA 10 AMP	2701211
21 Fusibile 10 AMP.	2709999
22 Guarnizione Bocchetta	2701703
23 Bocchetta asp. e mand. ZSA	2701705
24 Vite TC	2704405
25 Rivetto filettato	2701602
26 Fascetta stringitubo	2519095
27 Involucro asp. ZSA 45	2701106
28 Rivetto alluminio	2508830
29 Protezione filtro ZSA 45	2702203
30 Occhiello per chiusura ZSA	2702505
31 Guarnizione cono conv. ZSA 45	2701910
32 Manopola nera	2702312
33 Sacchetto per rifiuti ZSA 45	2701515
34 Tendisacchetto ZSA 45	2702506
35 Pied. gomma tendisacch.	2703811
36 Rivetto	2700102
37 Gancio chiusura	2702505
38 Maniglia in nylon ZSA	2702705
39 Rondelle e vite maniglia	6100250
40 Guarn. O.R. invol. ZSA 45	2701911
41 Silenziatore ZSA	2704213
42 Invol. raccogliore ZSA 45	2702906
43 Cono convogli. ZSA 45	2702507
44 Filtro cartuccia ZSA 45	2702103
45 Distanziale filetto	2703810
46 Rondella sughero	3000230
47 Rondella zincata	2509045
48 Dado di sicurezza inox	200640017
49 Staffa fissaggio a muro ZSA	2701304
50 Tassello acciaio	2701906
51 Guarn. motore ZSA 45/2	2703910
52 Guarn. motore ZSA 45/3	2704010
53 Barra filettata zincata	2701005
54 Motore 2 stadi ZSA 45/2	2703411
55 Motore 3 stadi ZSA 45/3	2704311
56 Vite TCCR zincata	2508512
57 Cavallotto termos.	2506121
58 Termostato a 80°	2506137
59 Guarn. super. motore	2703210
60 Vite TCCR zincata	2508512
61 Distanziale PVC nero	2700802

ERSATZTEILE MOD. ZSA 45/2-3	MACHINE MODEL NO: ZSA45/2-3	MOD. ZSA 45/2-3	ART.NR./PART NO/RÉF:
01 Schraube TCC	Screw	Vis	2508570
02 Deckel ZSA 45	Cover	Couvercle ZSA 45	2700306
03 Fireflex Deckel ZSA 45	Foam ring cover	Fireflex couvercle ZSA 45	2701504
04 Fireflex mit Loch	Foam ring	Fireflex avec trou central	2700504
05 Obere Abdeckung ZSA 45	Upper cover	Cartier supérieur	2700706
06 Distanzhalter Platine	Spacer	Support d'éloignement carte électronique	2504179
07 Schalttafel Ausgang 12 V	Circuit Board	Carte électronique 12 V	2700901
08 Klemme	Grips	Serre-câble	2506474
09 Fireflex Deckel	Cover Fireflex	Fireflex couvercle	2701504
10 Schraube TSSCC	Screw	Vis TSSCC	2508543
11 Fireflex gewellt	Foam ring	Fireflex alvéolé	2701104
12 Elektrokabel 3 m	Cable switching 3 M	Câble 3 m 12 V	2701805
13 Stromkab. Schuko 3 m.	Cable Mains	Câble d'alimentation 3 m	2701513
14 Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640016
15 Verz. Beilagscheibe	Wascher	Rondelle zinguée	2509030
16 Gummistöpsel	Vibration Damper	Anti-vibreur	2701105
17 Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon	2703712
18 Schlauchmuffe	Rubber Hose	Manchon flexible	2703711
19 Kabelhülse schwarz	Cable Bushes	Serre-câble	0195270
20 Gegenmutter	Counter nut	Contre-écrou	039053047
21 Sicherungsz. ZSA 10 AMP	Fuse Holder	Porte-fusible 10A	2701211
22 Sicherung 10 AMP	Fuse	Fusible 10 A	2709999
23 Dichtung Rohrstützen	Flange seal	Joint du manchon	2701703
24 Ausaugstutzen ZSA	Flange	Manchon d'aspiration et d'éjection	2701705
25 Schrauben TC	Screws	Vis TC	2704405
26 Gewindeniet	Threaded rivet	Rivet fileté	2701602
27 Faschette	Hose Clamps	Collier de fixation	2519095
28 Metallgehäuse ZSA 45	Metal Case	Châssis porteur ZSA 45	2701106
29 Alu-Niete	Rivet	Rivet en aluminium	2508830
30 Filterschutz ZSA 45	Protection filter	Grille de protection du filtre	2702203
31 Schließhalterung ZSA	Bracket for Clip	Support pour crochet de fermeture	2702505
32 Trichtererringdichtung ZSA 45	Seal for cyclone	Joint du cyclone ZSA 45	2701910
33 Handgriff schwarz	Knurled nut	Vis de serrage du filtre	2702312
34 Staub sack ZSA 45	Waste bag	Sac à poussière ZSA 45	2701515
35 Sackhalter ZSA 45	Bag separator	Support de sac	2702506
36 Gummistöpsel Sackhalter	Rubber foot	Pied caoutchouc du support de sac	2703811
37 Niete	Rivet	Rivet	2700102
38 Schließhaken	Securing clip	Crochet de fermeture du bac	2702505
39 Handgriff in Nylon ZSA	Nylon Handle	Poignée en nylon	2702705
40 Beilagsch. u. Schrauben	Screws for handle	Rondelle et vis de la poignée	6100250
41 O-Ring ZSA 45	O Rings ZSA 45	Joint inférieur du bac à poussière	2701911
42 Schalldämpfer ZSA	Silencer ZSA	Silencieux	2704213
43 Staubbehälter ZSA 45	Waste Container	Bac à poussière	2702906
44 Trichter ring ZSA 45	Cyclone	Cyclone ZSA 45	2702507
45 Kartuschenfilter ZSA 45	Cartridge Filter	Filtre cartouche ZSA 45	2702103
46 Distanzh. Gewinde	Rubber distance Block	Caoutchouc d'éloignement	2703810
47 Korkbeilagscheibe	Washer	Rondelle en liège	3000230
48 Verzinkte Beilagscheibe	Washer	Rondelle zinguée	2509045
49 Sicherungsmutter Inox	Nut	Écrou en inox	200640017
50 Wandhaltebügel ZSA	Wall Bracket	Support mural	2701304
51 Stahldübel	Wall Bolts	Cheville en acier	2701906
52 Dichtung Motor ZSA 45/2	Motor Seal ZSA 45/2	Joint du moteur ZSA 45/2	2703910
53 Dichtung Motor ZSA 45/3	Motor Seal ZSA 45/3	Joint du moteur ZSA 45/3	2704010
54 Verz. Gewindestange	Motor Mounting Bolts	Tige filetée	2701005
55 Motor 2-fasing ZSA 45/2	Motor 2 Stage	Moteur 2- étages ZSA 45/2	2703411
56 Motor 3-fasing ZSA 45/3	Motor 3 Stage	Moteur 3- étages ZSA 45/3	2704311
57 Verz. Schrauben TCCR	Screw	Vis TCCR zinguée	2508512
58 Thermostatliterung	Thermal Trip Bracket	Support du thermostat	2506121
59 Thermostat 80°	Thermal Trip	Thermostat à 80°	2506137
60 Obere Motordichtung	Motor Cover	Joint supérieur du moteur	2703210
61 Verz. Schrauben TCCR	Screw	Vis TCCR zinguée	2508512
62 Distanzh. PVC schwarz	PVC Spacer plate	Support PVC d'éloignement	2700802